

COUPLEUR SEPARATEUR ELECTRONIQUE DE BATTERIES 12V
réf. 38.10286.30 -33

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

- **Charge à partir de l'alternateur** : On recharge en priorité la batterie du véhicule ; lorsque la tension de celle-ci atteint 13,6V (+/- 0,1V suivant modèle) on accouple la batterie auxiliaire en parallèle. La charge simultanée des deux batteries durera tant que l'alternateur sera en fonctionnement.
- **Utilisation sans présence du réseau** : Les utilisations dans la cellule (pompe, prise, éclairage...) se font à partir des deux batteries en parallèle. Lorsque la tension commune de ces deux batteries atteindra 12,6V la batterie principale (véhicule) se désaccouple. La consommation des diverses utilisations se fait alors uniquement par la batterie auxiliaire.
- **Charge à partir d'un chargeur externe** : Si celui-ci est connecté aux bornes de la batterie auxiliaire, le principe de fonctionnement est le même que lors d'une charge par alternateur, la batterie auxiliaire étant la première à se charger.

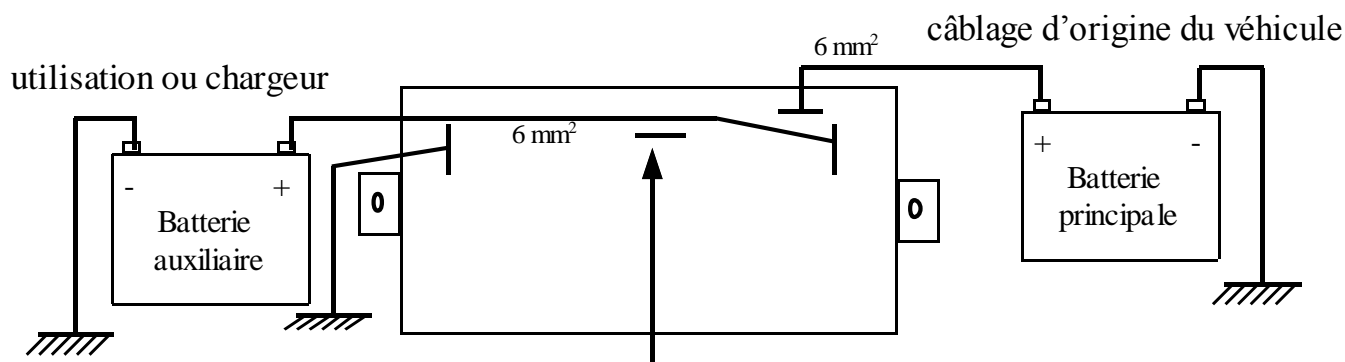
PRECAUTIONS D'EMPLOI

- afin d'équilibrer le montage et pour ne pas surcharger l'alternateur ni provoquer le vieillissement prématuré de la batterie auxiliaire, utiliser des batteries de capacité sensiblement identique.
- capacité maximum admissible pour la batterie auxiliaire : 300 Ah/12V
- courant de charge maximum : 70 A
- liaisons entre batteries et séparateur : fil de 6 mm² minimum

ATTENTION : Il existe plusieurs manipulations susceptibles de détériorer le coupleur séparateur de façon irrémédiable :

1. utilisation d'une batterie hors d'usage
2. utilisation d'une batterie complètement déchargée (après remisage de longue durée : plusieurs semaines).

Dans ces cas, avant la mise en route du véhicule, vérifier que la tension aux bornes des batteries soit supérieure à 11 V.



Vers signalisation existant sur certains panneaux SCHEIBER. Il n'est pas nécessaire de raccorder cette sortie pour le fonctionnement de l'appareil.

SCHEIBER SA - 85120 SAINT PIERRE DU CHEMIN - FRANCIA

Tel en Francia : 02 51 51 73 21

Fax en Francia : 02 51 51 75 03

edición 10/04

Tel internacional : 33 2 51 51 73 21

Fax internacional 33 2 51 51 75 03

ACOPLADOR SEPARADOR ELECTRÓNICO DE BATERÍAS 12 V ref. 38.10286.30-33

FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN

- **Carga a partir del alternador** : Se carga con prioridad la batería del vehículo ; cuando la tensión de ésta llega a los 13,6 V ($\pm 0,1$ V según el modelo) se acopla la batería auxiliar en derivación. La carga simultánea de las dos baterías durará mientras funcione el alternador.
- **Utilización sin la presencia de la red** : Las utilidades dentro del vehículo (bomba, enchufes, luces ...) se hacen a partir de las dos baterías en derivación. Cuando la tensión común de las dos baterías llega a los 12,6 V se desacopla la batería principal del vehículo. El consumo de energía se hace ya únicamente mediante la batería auxiliar.
- **Carga a partir de un cargador externo** : Si el cargador está conectado a los terminales de la batería auxiliar, el principio de funcionamiento es el mismo que durante una carga por el alternador, la batería auxiliar recargándose con prioridad.

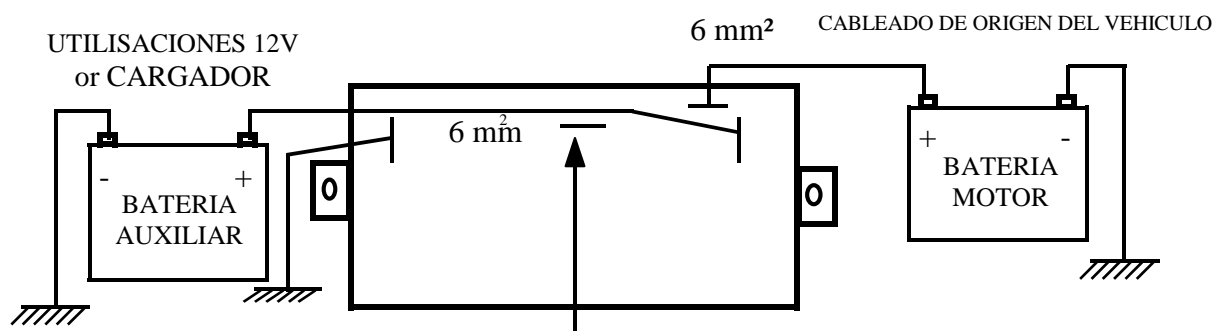
PRECAUCIONES DE UTILIZACIÓN

- para equilibrar la instalación y evitar la sobrecarga del alternador tanto como el envejecimiento precoz de la batería, le aconsejamos que utilice unas baterías de capacidad más o menos idéntica.
- capacidad máxima que puede admitir la batería auxiliar : 300 AH/12 V.
- corriente de carga máximo : 70 A
- conexiones entre baterías y separador : hilo de 6 mm² mínimo.

CUIDADO : existen varias manipulaciones que pueden estropear el acoplador de manera irremediable :

1. utilización de una batería fuera de uso.
2. utilización de una batería enteramente descargada (estancia del vehículo en el garaje durante largo tiempo - varias semanas).

En tal caso es necesario verificar la tensión de la batería antes de la puesta en marcha del vehículo. Esta tensión tiene que ser superior a los 11 V.



Testigo de acoplaje de las baterías. Hacia señalización existiendo en ciertos paneles de mando de la gama SCHEIBER (no es necesario conectar esta salida para el buen funcionamiento del separador).

SCHEIBER SA - 85120 SAINT PIERRE DU CHEMIN - FRANCE

Phone : 02 51 51 73 21

Fax : 02 51 51 75 03

International phone : 33 2 51 51 73 21

International fax : 33 2 51 51 75 03

BATTERY ELECTRONIC SEPARATOR, reference 38.10286.30-33

DIRECTIONS FOR USE

If batteries are charged with an alternator: The main battery will be charged in first. When the voltage of this battery reaches 13,6V (+/- 0,1V according to the models), the auxiliary battery is automatically connected in parallel. As long as the alternator works, both batteries are charged simultaneously.

Supplying 12V, without mains and alternator: The electric supply for vehicle's equipments (pumps, lights, heating...) will be provided from both batteries in parallel. When both voltages reach 12,6V the main battery (vehicle) is automatically disconnected. The supply of the different equipments will only come from the auxiliary battery.

If batteries are charged with an external charger: The charger being connected to auxiliary battery's clamps, same use as charge with alternator but the auxiliary battery is charged in first.

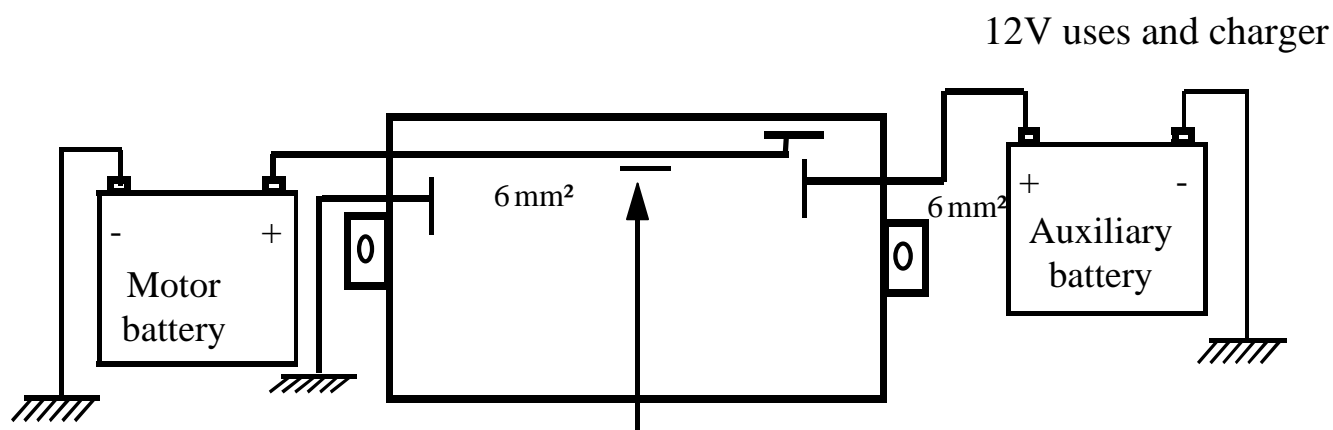
TAKE CARE TO THE FOLLOWING POINTS

- in order to have a correct mounting without surcharge for the alternator and to protect auxiliary battery from damages, we recommend you to use if possible batteries of about same capacity
- maximum capacity for auxiliary battery : 300 Ah/12V
- maximum charging current : 70A
- connection between the electronic separator and batteries with wire of minimum 6mm²

CAREFUL: several operations can damage the battery electronic separator in an irremediable way :

1. the use of a worn out battery.
2. the use of a battery completely discharged (for example : after long (several weeks) put of).

In this case, before starting the vehicle, check that the voltage to batteries' terminals is up to 11V.



Toward indicator that you can find on some SCHEIBER's panels. It is not necessary it to have a good working of the electronic separator

SCHEIBER SA - 85120 SAINT PIERRE DU CHEMIN - FRANCE

Tel : (33) 51.51.73.21 - Fax : (33) 51.51.75.03

38.10286.30-33 : SCHALTER/ELEKTRONISCHE SEPARATOR FÜR BATTERIEN

LAUFPRINZIP

Ladung durch die Lichtmaschine :

Die Motorbatterie wird zuerst aufgeladen. Erreicht die Spannung dieser Batterie 13,6 V (+/- 0,1 V), wird die Zusatzbatterie automatisch parallel geschaltet. Beide Batterien werden geladen, solange die Lichtmaschine in Betrieb ist.

Ladung mit Hilfe eines Extern-Ladegerätes :

Das Ladegerät ist an der Zusatzbatterie angeklemt. Der Ladevorgang ist im Prinzip mit der Ladung durch die Lichtmaschine gleichzusetzen, nur wird die Zusatzbatterie zuerst aufgeladen..

Verwendung :

Sämtliche Elektro-Geräte (Pumpe, Beleuchtung, Heizung, usw.) werden parallel über beide Batterien versorgt. Sobald die gemeinsame Spannung 12,6 V (+/- 0,1 V) erreicht, wird die Motorbatterie getrennt. Die Versorgung der verschiedenen Geräte erfolgt nur noch über die Zusatzbatterie.

VORSICHTMAßNAHMEN :

Prüfen Sie bei Ihrem Händler die maximale Lademöglichkeit der Lichtmaschine.

Um die Lichtmaschine nicht zu überlasten, und um die Zusatzbatterie zu schonen, soll die Kapazität der Zusatzbatterie gleich sein oder größer, um Maximum 25 Ah, als die Kapazität der Motorbatterie.

Maximale Kapazität der Batterie : 300 Ah.

Maximaler Ladestrom : 70 A.

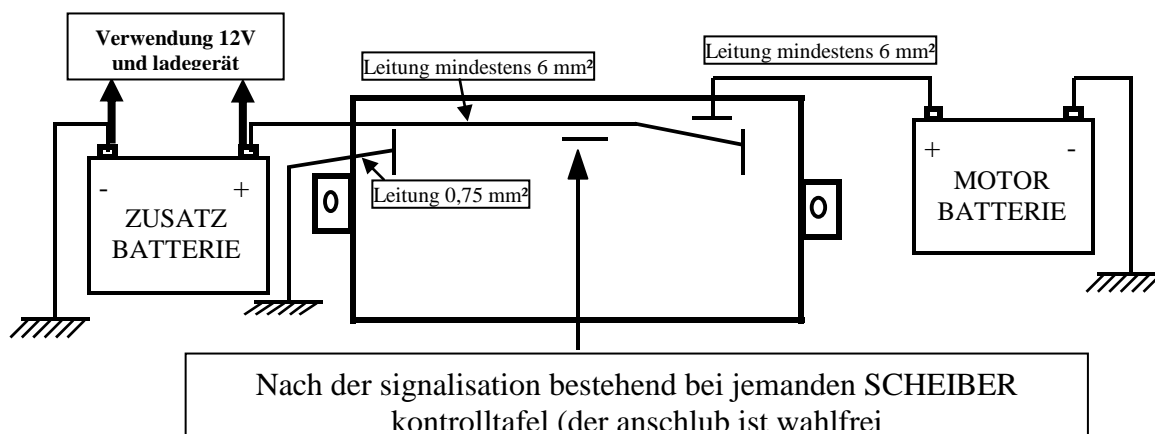
Dieses Gerät soll vor Spritzwasser geschützt sein. Es ist zu empfehlen, daß die Anschlüsse nach unten orientiert sind.

ACHTUNG

Der Schalter/Elektronische Separator für Batterien wird definitiv beschädigt wenn Sie ihn mit :

1. einer Batterie, der außerbetrieb ist.
2. oder mit einer voll entgeladene Batterie (z. B. nach Lagerung während mehrere Wochen) benutzen.

In dieser beide Fälle, prüfen Sie vor dem Anschluß daß die Spannung der Batterie mindestens 11V erreicht.



SCHEIBER SA - 85120 SAINT PIERRE DU CHEMIN - FRANCE

Tél : 02 51 51 73 21

Fax : 02 51 51 75 03

Uitgave 10/04

Tél internationaal : 33 2 51 51 73 21

Fax internationaal : 33 2 51 51 75 03

Email : sav@scheiber.fr

http://www.scheiber.fr

ELEKTRONISCHE ACCU SCHAKELAAR AFSTANDHOUDER réf. 38.10286.30-33

WERKING EN GEBRUIK

Laden vanaf de alternator : de accu van de auto moet als eerste opgeladen worden ; als de spanning van deze accu 13,6 V (+/- 0,1 V naar gelang het model) heeft bereikt, dan schakelt men de hulpaccu parallel in. Het gelijktijdige laden van beide batterijen gaat door zolang de alternator in werking is.

Laden zonder stroomnet : De apparaten die aangesloten zijn (pomp, contactdoos, verlichting ...) worden gevoed middels de parallel aangesloten accu's. Als de gemeenschappelijke spanning van deze twee accu's 12,6 V bereikt, zal de hoofdaccu (voertuig) uitgeschakeld worden. De verschillende apparaten worden dan uitsluitend door de hulpaccu gevoed.

Laden met behulp van een externe laadinrichting : Als deze laadinrichting is aangesloten op de klemmen van de hulpaccu, is het werkingsprincipe identiek als bij het laden via een alternator, de hulpaccu zal als eerste geladen worden.

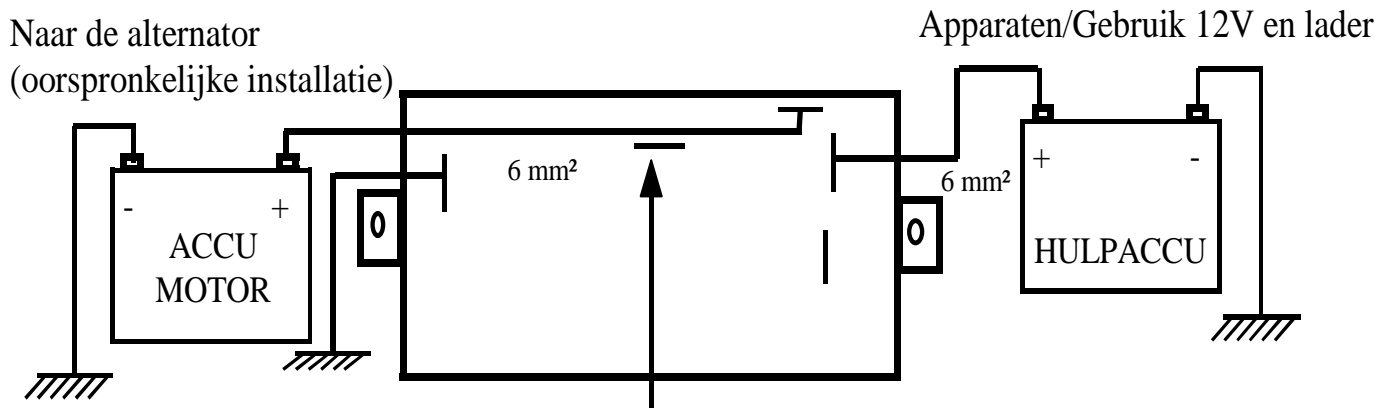
VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

- Teneinde een evenwichtige montage veilig te stellen en de alternator niet te overbelasten en geen vroegtijdige slijtage van de hulpaccu te veroorzaken, is het aangeraden accu's te gebruiken met een nagenoeg gelijk vermogen.
- Maximaal toelaatbaar vermogen voor de hulpaccu : 300 Ah/12V
- Maximale laadstroom : 70A
- Verbindingen tussen de accu's en de afstandhouder : draad van minimaal 6 mm²

OPGELET : Men kan de schakelaar / afstandhouder op meerdere manieren onherstelbaar beschadigen :

1. Gebruik van een accu die buiten gebruik geraakt is
2. Gebruik van een volledige lege accu (na lange opslag : meerdere weken)

In dit geval moet men voordat men de auto start controleren of de spanning op de klemmen van de accu's hoger dan 11V is.



Naar bestaande signalering op bepaalde bedieningspanelen van de SCHEIBER reeks. (voor de goede werking is het niet noodzakelijk deze uitgang aan te sluiten)